

Berlinale 2009

Generation

14plus

Aida Begić

SNIJEG

SNOW

SNOW

SNOW

**Bosnien und Herzegowina/
Deutschland/Frankreich/Iran
2008**

Länge 99 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Regie Aida Begić
Buch Aida Begić
Elma Tataragić,
nach einer Idee
von Aida Begić
und
Faruk Šabanović
Mitarbeit Noemie de
Lapparent
Kamera Erol Zubčević
Schnitt Miralem
S. Zubčević
Ton Franck Burbenzer
Branko Nešković
Musik Igor Čamo
Szenenbild Vedran
Hrustanović
Kostüm Sanja Džeba
Produzenten Elma Tataragić
Benny Drechsel
Karsten Stoeter
François
d'Artemare
Co-Produktion Rohfilm, Leipzig
Les Films de
l'Après-Midi, Paris
Documentary and
Experimental Film
Center, Tehran



Zana Marjanović, Jasna Ornela Bery

Darsteller

Alma Zana Marjanović
Nadija Jasna Ornela Bery
Jasmina Sadžida Šetić
Safija Vesna Mašić
Großvater Emir
Hadžihafizbegović

SNOW

Bosnien, 1997. Der Krieg ist seit zwei Jahren beendet, das Land leidet immer noch unter den Folgen. In Slavno, einem kleinen Dorf, leben nur noch vier Frauen, vier Mädchen, ein Junge, zwei alte Damen und ein alter Herr. Ihre Familien sind alle umgebracht worden, die Leichen wurden nie gefunden. Wer heute in Slavno lebt, ist ein Überlebender. Um den Schmerz der Erinnerung besser zu verkraften, haben sich die Frauen von Slavno eine eigene Traumwelt geschaffen, in der die Toten nicht vergessen, sondern ganz gegenwärtig sind – eine imaginäre Welt, die den Slavnoern höchst real vorkommt. Das ist zu viel für Alma, die mehr vom Leben erwartet, als bloß zu überleben. Sie beginnt an der Landstraße Pflaumenmus, Obst und andere Gartenprodukte zu verkaufen.

Mit dem ersten Schnee droht aus der Abgeschlossenheit eine totale Isolation zu werden. Als zwei Geschäftsleute unerwartet in Slavno auftauchen, gerät hier die auf eine Verdrängung der Realität aufgebaute Überlebensstrategie bedrohlich in die Schiefelage. Die beiden bieten den Einwohnern eine Menge Geld an, damit sie das Dorf verlassen. Und schon beginnen sich die Ersten zu fragen, ob sie das verlockende Angebot annehmen sollen. Als unerwartet ein Sturm aufkommt und die Geschäftsleute in Slavno festhält, spitzen sich die Ereignisse zu.

SNOW

Bosnia, 1997. War ended two years ago but the country is still deeply scarred by events. The tiny village of Slavno is inhabited by just four women, four girls, a boy, two old ladies and an old man. Their families have all been murdered; their bodies were never found. The people who live in Slavno today are survivors. In order to cope with their painful past the women of Slavno have created a world of dreams in which the dead are not forgotten but omnipresent – theirs is an imaginary world which to them is every bit as genuine as the real world. This is all too much for Alma, who wants more from life than mere survival. She begins selling plum purée, fruit and other garden produce on the side of the road.

Produktion

Mamafilm
Antuna Hangija 6
BiH-71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 215369
Fax: +387 33 215369
info@mamafilm.ba

Weltvertrieb

Pyramide International
5, rue du Chevalier de Saint George
F-75008 Paris
Tel.: +33 1 42960220
Fax: +33 1 40200551
production@pyramidefilms.com

The first snow falls, and their remote village is in danger of being cut off from the rest of the world. One day, two businesspeople turn up unexpectedly in Slavno. All at once, the inhabitants' strategy of ignoring reality as a means of survival begins to go awry. The businesspeople are prepared to give the inhabitants a lot of money if they agree to leave their village. Some of the villagers begin to ask themselves if they shouldn't accept this tempting offer that could provide them with enough money to live on. But then a sudden storm traps the businesspeople in Slavno, and events come to a head.

Filmografie

- 1995 AUTOBIOGRAFIJA
kurzer Dokumentarfilm
- 1997 TRIJUMF VOLJE
kurzer Dokumentarfilm
- 2001 PRVO SMRTNO ISKUSTVO
Kurzfilm
- 2003 SJEVER JE POLUDIO
Kurzfilm
- 2008 SNIJEG



Aida Begić

Biografie

Geboren am 9.5.1976 in Sarajevo. Dort absolvierte sie 2000 die Hochschule für darstellende Kunst. Ihr Abschlussfilm PRVO SMRTNO ISKUSTVO wurde 2001 in Cannes präsentiert. Sie ist als Werbefilmerin tätig und unterrichtet Regie an der Kunsthochschule in Sarajevo. SNIJEG ist ihr Spielfilmdebüt.

Biography

Born in Sarajevo on 9.5.1976 where she graduated from the city's Academy of Performing Arts in 2000. Her graduation film, PRVO SMRTNO ISKUSTVO, was shown in Cannes in 2001. She makes commercials and teaches directing at Sarajevo Art College. SNIJEG marks her debut as a feature film director.

Biographie

Née à Sarajevo le 9-5-1976. Diplômée de l'école des arts du spectacle de cette ville en 2000. Son film de diplôme, PRVO SMRTNO ISKUSTVO, est présenté à Cannes en 2001. Travaille comme réalisatrice de films publicitaires et enseigne la mise en scène à l'école des beaux-arts de Sarajevo. SNIJEG est son premier film.

SNOW

Bosnie, 1997. La guerre est finie depuis deux ans, le pays souffre encore de ses conséquences. Dans le petit village de Slavno, il n'y a plus que quatre femmes, quatre fillettes, un garçon, deux vieilles dames et un vieux monsieur. Leurs familles ont été décimées, on n'en a jamais retrouvé les cadavres. Ceux qui vivent aujourd'hui à Slavno sont des survivants. Pour mieux supporter la douleur du souvenir, les femmes de Slavno se sont créé un univers où les morts ne sont pas oubliés. Elles survivent en se retirant dans ce pays de rêve où les absents sont tout à fait présents – un monde imaginaire qui est absolument réel pour les habitants de Slavno. La situation est toutefois insupportable pour Alma qui attend davantage de la vie qu'une simple forme de survie. Elle se met à vendre de la compote de prunes, des fruits et d'autres produits du jardin le long de la route.

A la première neige, l'isolement du village menace de se transformer en isolement total. Lorsque deux hommes d'affaires débarquent à l'improviste à Slavno, la stratégie de survie basée sur le refus de la réalité est sérieusement ébranlée. Ils offrent aux habitants une belle somme à condition qu'ils abandonnent le village. C'est alors que certains commencent à se demander s'ils ne vont pas accepter cette offre prometteuse qui leur garantirait l'argent nécessaire à leur survie. Les événements vont soudain s'aggraver alors que les hommes d'affaires sont contraints de rester à Slavno en raison d'une tempête imprévisible.



Zana Marjanović